

lebt wol ihr berge, ihr geliebte triften,
ihr traulich stille thäler lebet wol!

Johanna wird nun nicht mehr auf euch wandeln,
Johanna sagt euch ewig lebewol! Schiller 451^b;
noch einmal Robert, eh wir scheiden,
komm an Elisens klopfend herz.
nimm Robert diesen kus zum pfande,
dasz dich Elise nicht vergiszt. volkslied.

Die ganze redeweise wird in altnordischer sprache, namentlich in den eddaliedern oft angewandt: rett segir Gripir, Gripir lýgr eigi, die wahrheit sagt Gripir, Gripir lügt nicht, beidemal: ich sage wahr, ich lüge nicht; hier wieder um so treffender, da dem Gripir die gabe der weissagung beiwohnt und er zu weissagen aufgefordert ist. Bragi sagt: bætir þer svá baugi Bragi, so vergilt dir Bragi mit dem ring, d. h. so vergelte ich dir,

eggmóðan val nu mun Yggr hafa. Sæm. 47^b,
d. h. ich Yggr. Gerðr redet zu Skirnir:

þar mun Niardar syni
Gerðr una gamans,

da wird Niörds sohne Gerðr wonne gewähren = ich. in folgenden stellen steht, ohne verbum, nur der oblique casus = mir: hvé mun Sigurði snuna æfi? wie wird dem Sigurd das leben verfliesen? segdu Sigurði, sage dem Sigurd. im verlauf der rede kann auch hier auf die erste person ausdrücklich eingelenkt werden:

at þú qveljat qvân Völundar,
ne brúdi minni at bana verdir. Sæm. 138^b,
dasz du Völunds weib nicht tödtest, noch meiner frau zum mörder werdest, was gleich dem vorhin angezognen 'ich und Günther' beiderlei ausdruck häuft.

Nicht anders bei Plautus Rud. 5, 2, 1:
nunquam edepol hodie ad vesperam Gripum inspicietis vivum,
d. i. me; ad Gripum ut veniat 5, 2, 9 = ad me. auch die griechische poesie liefert beispiele, Il. 2, 259 sagt Odysseus:

μηκέτ' ἔπειτ' Ὀδυσῆϊ κάρη ὤμοισιν ἐπέιη,
dann soll dem Odysseus das haupt nicht auf den schultern stehen, Ὀδυσῆϊ soviel als μοί. Aeschylus lässt den Prometheus ausrufen v. 510:

Abhandlungen der philos.-hist. Kl. 1856. Nr. 1.

B

Vartu við lauffeyjar syni = mit mir. Sæm. 67^a;
far þú á bekk iötuns = auf meine bank. - 33^b
skalði = mir. fornmu. sög. 7, 8 b.
Þess mun konungs Geiti sýrja =
mit. Sæm. 192^b.
er þú á þáfu rautt þinn mæki. 186^a
gefinn Oðni, sialfr sialfum
mer. 27^b =

Der Dichter tränknet ihre thränen. Günther 295.